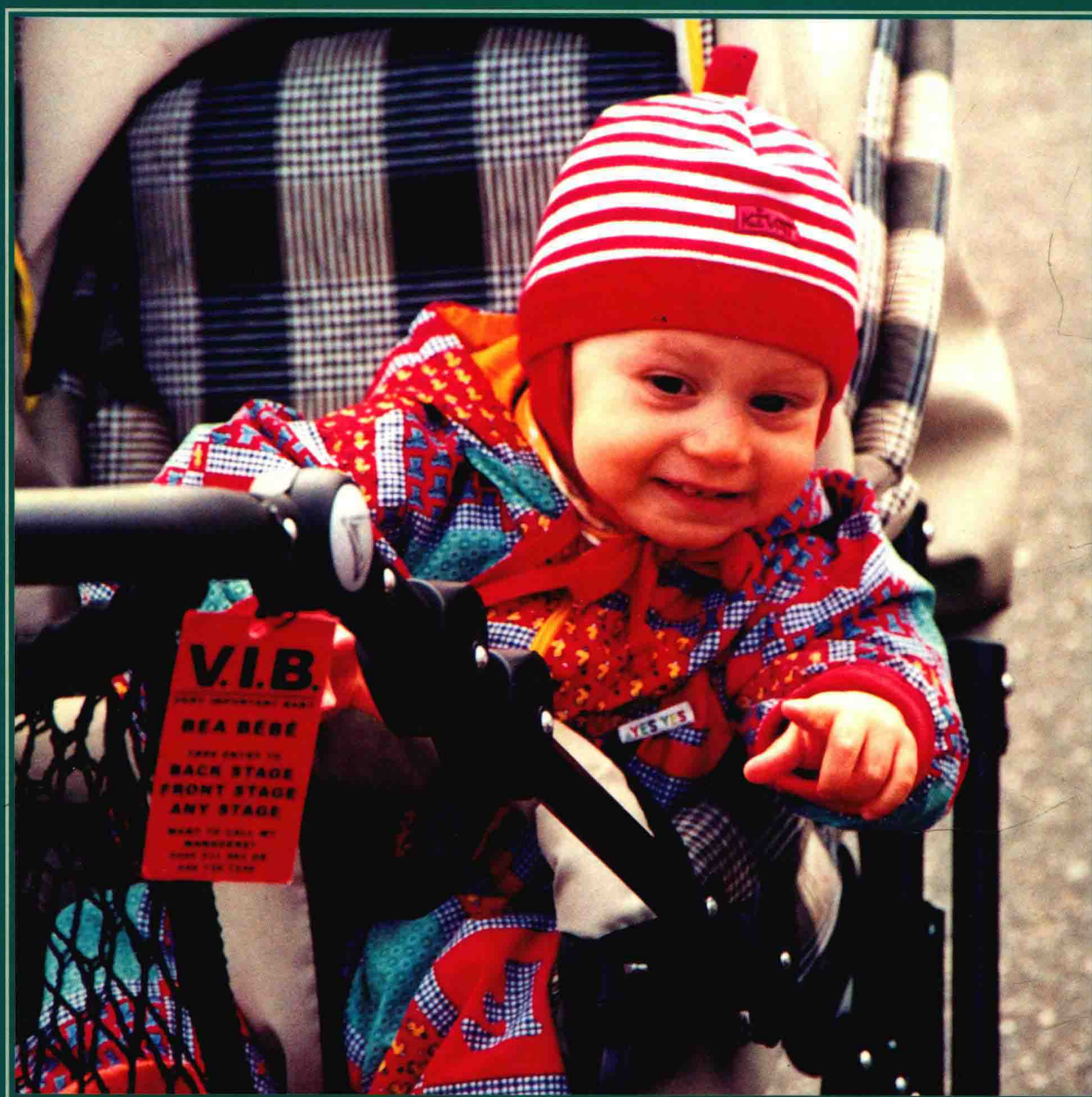


# 邵华泽海外儿童摄影集

PHOTOGRAPHIC ALBUM OF OVERSEAS  
CHILDREN BY SHAOHUAZE



作家出版社

# 邵华泽海外儿童摄影集

PHOTOGRAPHIC ALBUM OF OVERSEAS

CHILDREN BY SHAOHUAZE

江苏工业学院图书馆  
藏书章

图书在版编目 (CIP) 数据

邵华泽海外儿童摄影集/邵华泽摄. —北京: 作家出版社, 2004. 10

ISBN7—5063—3047—4

I、邵... II、邵... III儿童—人像摄影—中国—现代—摄影集 IV、J423

中国版本图书馆CIP数据核字 (2004) 第083896号

邵华泽海外儿童摄影集

作 者: 邵华泽

编 辑: 陈红军

英文翻译: 张炳顺 李秉新 单珊

设 计: 康宁

封底篆刻: 胡楠

出版发行: 作家出版社

地 址: 北京农展馆南里10号

电话传真: 86—10—65930756 (出版发行部)

86—10—65004079 (总编室)

E-mail: wrtspub@public.bta.net.cn

http://www.zuojichubanshe.com

印 刷:

开 本: 大12开

印 张: 12

印 数: 3000册

版 次: 2004年9月第1版

印 次: 2004年9月第1次印刷

ISBN7—5063—3047—4

定 价: 198 元

作家版图书, 版权所有, 侵权必究。

作家版图书, 印装错误可随时退换。



摩洛哥小朋友争相与来访的邵华泽合影  
The group photo with little friends near the grave of Mohammed V. Morocco.

2004年5月  
May, 2004

# 作者简历

1933年生于浙江淳安。现任中华全国新闻工作者协会主席、北京大学新闻与传播学院院长、博士生导师。曾任解放军报社副社长，解放军总政治部宣传部部长，人民日报社总编辑、社长。中共第十四届、十五届中央委员，全国政协第九届、第十届常委。中将军衔。1999年在日本东京、2001年在韩国汉城、2004年在香港和澳门举办邵华泽书法展，出版有《邵华泽书法选》、《邵华泽书法集》、《邵华泽书楹联选》等。2002年在天津举办“邵华泽海外摄影展”，2003年在北京举办“邵华泽访问印度摄影展”，2004年5月在北京大学举办“邵华泽海外摄影作品展”，出版有《邵华泽海外摄影集》、《邵华泽印度摄影集》等。

# INTRODUCTION OF THE AUTHOR



Mr. Shao Huaze, born in Chun An County, Zhejiang Province in June 1933, is the President of All-China Journalists Association, President of the School of Journalism and Communication of Peking University, Supervisor of Ph.D candidates. He was the Editor-in-Chief and then President of People's Daily, Director of publicity Bureau of General political Department of PLA, Vice President of People's Liberation Army Daily. He was elected members of the Central Committee of CPC at the 14th and 15th Party Congresses, and members of the Standing Committee of the 9th, 10th Chinese People's Political Consultative Conferences (CPPCC), and is the Lieutenant General PLA. Mr. Shao's calligraphy works were exhibited in Tokyo, Japan in 1999 and Seoul, Korea 2001, Hong Kong and Macao 2004. His publications in calligraphy include Selected Works of Shao Huaze's Calligraphy, Shao Huaze's Calligraphy Works, and Selected Couplet Works in Shao Huaze's Calligraphy. Mr. Shao also had his overseas photographs exhibited in Tianjin in 2002, his photographs on India exhibited in Beijing in 2003 and his overseas photographs exhibited in Beijing University in May, 2004. He has published Shao Huaze's Overseas Photographs and Shao Huaze's photographic Album on India.

# 自序

儿童是世界的未来，儿童是人类的希望。

无论在地球的哪个角落，儿童都是那么天真，那么可爱。

人类为世界和平而奋斗，就是为了使儿童们不再受侵略和战乱的折磨，都能在安宁、祥和的环境中度过自己的童年。

人类为经济发展和社会进步而奋斗，就是为了使儿童们不再有穷困和饥饿的煎熬，都能拥有幸福的生活和光明的前途。

我热爱儿童，无论走到哪里，当儿童出现在自己身边的时候，总感到春风拂面；同孩子们在一起，就觉得自己也年轻了。

我热爱儿童，每每出国访问拿起相机的时候，总是愿意多把镜头对准儿童，把他们的稚气、欢笑、滑稽拍摄下来。隔以时日把海外拍摄的照片翻出来欣赏时，看到不同国度、不同肤色的儿童们那种稚嫩的形象，感受到他们透明的心灵，总有说不出的喜悦。岁月如流，任何人都留不住自己的童年，但应当也可以留住一份童心，这样，就能倦怠时吸一口新鲜空气，迷惘时沐浴一下灿烂的阳光。

呈现在大家面前的这本摄影集，是根据几位朋友的建议出版的。其目的，一是为了汇集和纪录自己这一份辛勤劳动的成果，二是为了让广大读者分享这些愉悦。如果读者看了这些摄影作品，有一点美的享受，增添一点好的心情，那就是我最大的心愿了。

这本摄影集共收入123幅作品。摄自31个国家。最早的作品是1991年，那时7岁的儿童，现在已是20岁的大姑娘和小伙子了。我期待着被我摄入镜头的儿童们都能茁壮成长。我真诚地为他们祝福。

邵希泽

2004年9月1日

# P R E F A C E



Child is the future of the world, the hope of the human being.

Wherever he is in the world, child is so innocent and lovely.

That man struggles for the world peace is for the purpose that child is not tortured by invasions and wars and able to spend his childhood in the tranquil and peaceful environment.

That man works so hard for economic development and social progress is for the purpose that child is not troubled by poverty and starvation and able to live a happy life and share bright future.

I have deep love for child. Wherever I go, I always feel pleasant and comfortable just as the spring breeze blows against my face when child comes close to me; I believe that I become a young man if I get together with children.

I cherish sincere love for child. Every time when I pick up the camera on the way I always direct the lens towards children, photoing their childishness, heart-felt laughter and amusement. When I search out these pictures enjoying the elegance afterwards I can touch untold pleasures at the sight of the innocence of and feeling the transparent souls of the children with different colors and from different countries. Wow! How time flies! Nobody is able to keep his childhood life long. However he may have a heart like a child's. Thereafter he can breathe a mouth of fresh air in fatigue and take a sunshine bath in confusion.

The photo album in your presence is published according to proposals from some friends. It is aimed at firstly collecting and recording the achievements resulted from my hard work; secondly letting the audience share my pleasures derived from the pictures. After taking a look at these photos readers enjoy a bit of beauty from it, thus a bit of nice mood is produced inwardly. Well, that is my biggest wishes!

This photographic album is composed of 103 pieces of works altogether pictured from 31 countries. The earliest work was taken in 1991. The seven-year-old children at that time have become young women and boys. I expect them to grow sturdily and bless them deeply.

*Huaze Shao*

Sep 1, 2004

# 目 录

朝鲜	01
韩国	03
日本	05
印度尼西亚	06
印度	11
叙利亚	18
以色列	24
土耳其	28
冰岛	37
挪威	40
芬兰	46
俄罗斯	51
乌克兰	53
德国	58
奥地利	60
瑞士	61
荷兰	72
比利时	74
英国	75
法国	76
葡萄牙	77
意大利	83
希腊	90
突尼斯	96
摩洛哥	99
肯尼亚	104
南非	105
澳大利亚	109
美国	120
墨西哥	125
巴西	127
一本不需要讲解的画册	(贺延光)

# C O N T E N T S

The Democratic People's Republic of Korea .....	01
The Republic of Korea.....	03
Japan.....	05
Indonesia .....	06
India .....	11
Syria .....	18
Israel.....	24
Turkey.....	28
Iceland .....	37
Norway .....	40
Finland.....	46
Russia.....	51
Ukraine .....	53
Germany.....	58
Austria .....	60
Switzerland .....	61
Holland.....	72
Belgium .....	74
Britain.....	75
France .....	76
Portugal.....	77
Italy .....	83
Greece.....	90
Tunisia .....	96
Morocco.....	99
Kenya.....	104
South Africa.....	105
Australia .....	109
America .....	120
Mexico .....	125
Brazil.....	127
A photo album that needs no interpretation .....	(by He Yanguang)



我有嘉宾 鼓瑟相迎

"I'M DRUMMING BECAUSE OF HAPPINESS  
WHEN MY DEAR FRIENDS COME HERE"

1991年10月摄于朝鲜平壤

Taken in Pyongyang, Democratic People's Republic of  
Korea in October, 1991.



### 从小练书法

"EXERCISING CALLIGRAPHY "

1991 年 10 月摄于朝鲜平壤

Taken in Pyongyang, Democratic People's Republic of Korea in October, 1991.



### 父母的祝福

"THE BLESSING FROM PARENTS"

2001 年 4 月摄于韩国汉城

Taken in Seoul Republic of Korea in April, 2001.

첫돌을 축하합니다

2001.

迎

天啓山人詩集卷之五  
五言古詩  
周善





习画

"DRAWING"

1993年8月摄于韩国浦项

Taken in Pohang, Republic of Korea in August 1993.



争先

"CONTENDING FOR THE FIRST PLACE"

1995年11月摄于日本东京

Taken in Tokyo Japan in November, 1995.



亭亭玉立  
"GRACEFUL"

2001年4月摄于印度尼西亚巴厘岛  
Taken in Bali Island Indonesia in April, 2001.



三结义

"THREE FRIENDS"

2001年4月摄于印度尼西亚雅加达

Taken in Djakarta Indonesia in April, 2001.